

# 3M

# 1615

## Overhead Projector Operating Instructions

---

Rétroprojecteur  
*Manuel de l'opérateur*

Írásvetítő  
*Használati utasítás*

Retroprojector  
*Manual do utilizador*

Grafoskop  
*Uputstva za uporabu*

Retroprojector  
*Manual del Operador*

Spätný projektor  
*Návod na použitie*

Lavagna Luminosa  
*Manuale d'uso*

Grafoskop  
*Navodila za uporabo*

Overheadprojektor  
*Bruksanvisning*

Tageslichtprojektor  
*Bedienungsanleitung*

Overhead-projektor  
*Bruksanvisning*

Rzutnik  
*Instrukcja obsługi*

Piirtoheitin  
*Käyttöohjeet*

Диапроектор  
*Инструкция по  
эксплуатации*

Overheadprojector  
*Handleiding*

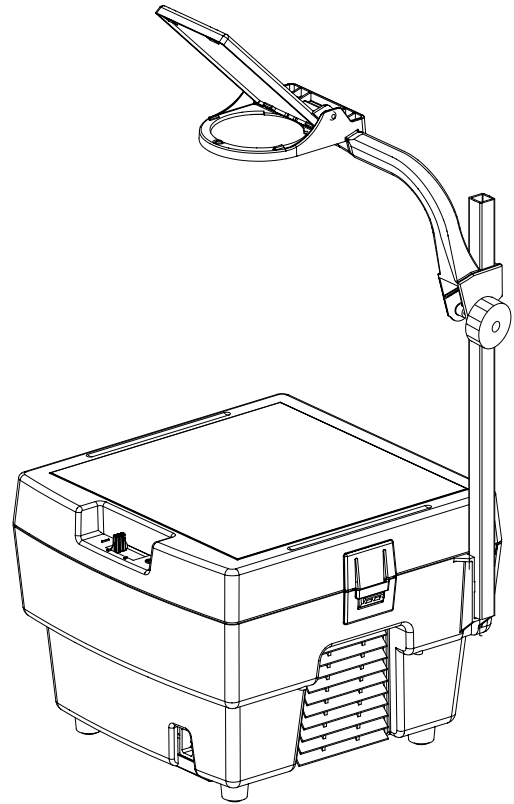
Deve Boynu Projektör  
*Çalıştırma Talimatları*

Overhead прожектор  
*Указания за експлоатация*

جهاز الإسقاط  
تعليمات التشغيل

Zpětný projektor  
*Návod k použití*

Συσκευή Προβολής  
*Οδηγίες Λειτουργίας*



CE

### IMPORTANT NOTICE

All statements, technical information, and recommendations related to 3M's products are based on information believed to be reliable, but the accuracy or completeness is not guaranteed. Before using this product, you must evaluate it and determine if it is suitable for your intended application. You assume all risks and liability associated with such use. Any statements related to the product which are not contained in 3M's current publications, or any contrary statements contained on your purchase order shall have no force or effect unless expressly set forth in a written agreement signed by an authorized officer of 3M.

Before operating the machine, please read the entire manual thoroughly. The 3M™ 1615 Overhead Projector was designed, built and tested for use indoors, using 3M brand lamps and nominal local voltages. The use of other replacement lamps, outdoor operation or different voltages has not been tested, and could damage the projector or peripheral equipment and/or create a potentially unsafe operating condition.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When operating equipment, basic safety precautions should always be followed, including the following:

1. Read and understand all instructions.
2. Close supervision is necessary when appliance is used by or near children. Do not leave appliance unattended while in use.
3. ⚠ Do not touch hot parts.
4. Switches are marked with the symbols "O" indicating OFF, and "I" indicating ON.
5. Do not operate appliance with a damaged cord or if the appliance has been dropped or damaged. Have it examined by a qualified serviceman.
6. ⚠ Position the cord so that it will not be tripped over, pulled, or contact hot surfaces.
7. If an extension cord is necessary, use a cord with a current rating at least equal to that of the appliance. Cords rated for less amperage than the appliance may overheat.
8. Disconnect appliance from electrical outlet before cleaning, servicing, and when not in use. Never pull on power cord to unplug from outlet. Grasp plug and pull to disconnect.
9. ⚠ Disconnect appliance from electrical outlet and let cool completely before storing or replacing the lamp. Loop cord loosely around appliance when storing.
10. Do not immerse this appliance in water or other liquids.
11. Do not disassemble this appliance. Take it to a qualified technician when service or repair work is required. Incorrect reassembly can cause electric shock to the user.
12. Using accessories not recommended by the manufacturer may cause a risk of fire, electric shock, or injury to persons.
13. Connect this appliance to a grounded outlet.
14. ⚠ Do not expose optical lenses to direct sunlight.
15. Do not obstruct ventilation openings.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

## UTILISATION PRÉVUE

## Français

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire avec attention le manuel dans son intégralité. Le rétroprojecteur 1615 de 3M™ a été conçu, construit et testé pour une utilisation en salle, avec des lampes de marque 3M et des tensions locales nominales. L'utilisation du projecteur avec d'autres lampes de remplacement, en plein air ou avec des tensions différentes, n'a pas été testée et risque d'endommager le projecteur ou l'équipement périphérique et/ou de créer des conditions d'utilisation potentiellement dangereuses.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Avant d'utiliser cet appareil, vous devez toujours vous conformer aux consignes de sécurité de base suivantes :

1. Lisez et assurez-vous de bien comprendre toutes les instructions.
2. Ne laissez jamais un enfant approcher ou utiliser cet appareil sans surveillance. Évitez de vous éloigner de l'appareil lorsque celui-ci est en cours d'utilisation.
3. ⚠ Ne touchez pas les composants soumis à des températures élevées.
4. Les interrupteurs sont représentés par les symboles "O" (OFF - éteint) et "I" (ON - allumé).
5. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé ou si son câble est en mauvais état. Faites alors appel à une personne qualifiée pour régler le problème.
6. ⚠ Arrangez-vous pour que le câble n'entrave pas la circulation d'autrui, ne soit soumis à aucune pression ou ne soit pas en contact avec des composants chauds.
7. Si une rallonge se révèle nécessaire, utilisez un câble supportant une intensité électrique au moins équivalente à celle de l'appareil. Les câbles impliquant un ampérage inférieur peuvent faire l'objet de surchauffes.
8. Débranchez l'appareil avant de procéder à son nettoyage ou son entretien. Assurez-vous de bien l'avoir éteint avant tout débranchement. Ne tirez jamais sur le câble électrique pour le dégager de la prise. Saisissez la fiche puis tirez.
9. ⚠ Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement avant de le ranger ou de remplacer la lampe. Enroulez vaguement le câble autour de l'appareil lorsque vous le rangez.
10. N'immergez pas l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
11. Ne démontez pas l'appareil. Faites appel à un technicien qualifié pour toute réparation ou en cas d'entretien. Un mauvais réassemblage peut provoquer l'électrocution de l'utilisateur.
12. L'utilisation d'accessoires non recommandés par le constructeur peut causer un incendie, une électrocution ou blesser les utilisateurs.
13. Connectez l'appareil à une prise mise à la terre.
14. ⚠ N'exposez pas les lentilles optiques aux rayons directs du soleil.
15. N'obstruez pas les ouvertures de ventilation.

## CONSERVER CE MANUAL

## INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## Português

Antes de operar a máquina, por favor leia o manual completamente. O Retroprojector 1615 da 3M™ foi projectado, construído e testado para ser utilizado em interiores, usando lâmpadas da marca 3M e voltagens nominais locais. O uso de outras lâmpadas de reposição, operação ao ar livre ou voltagens diferentes que não foram testadas poderiam danificar o projector ou o equipamento periférico e/ou criar uma condição de funcionamento potencialmente perigosa.

## INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Durante a operação do aparelho, deve-se cumprir sempre as precauções básicas de segurança, incluindo o seguinte:

1. Leia e compreenda todas as instruções.
2. É necessário supervisionar atentamente o aparelho quando este estiver a ser utilizado por ou perto de crianças. Não deixe o aparelho sem vigilância enquanto estiver a ser utilizado.
3. ⚠ Não toque nas peças quentes.
4. Os interruptores estão marcados com os símbolos "O", e "I" significando DESLIGADO (OFF) e LIGADO (ON), respectivamente.
5. Não opere o aparelho com um cabo danificado, nem quando se encontrar dobrado ou danificado.
6. ⚠ Posicione o cabo de forma a que ninguém tropece nele, não seja puxado nem entre em contacto com as superfícies quentes.
7. Se for necessário utilizar uma extensão para o cabo, utilize uma com o valor nominal da corrente pelo menos igual ao do aparelho. Os cabos especificados para uma amperagem inferior à do aparelho poderão sobreaquecer.
8. Desligue o aparelho da tomada eléctrica antes de o limpar, assistir e quando não estiver a ser utilizado. Nunca puxe o cabo para desligá-lo da tomada. Para desligar, segure a ficha com firmeza e puxe.
9. ⚠ Desligue o aparelho da tomada eléctrica e deixe arrefecer completamente antes de o guardar ou de substituir a lâmpada. Enrole o cabo folgado à volta do aparelho antes de o guardar.
10. Não mergulhe este aparelho na água ou noutros líquidos.
11. Não desmonte este aparelho. Leve-o a um técnico qualificado quando precisar de assistência ou reparação. A montagem incorrecta pode causar choques eléctricos ao utilizador.
12. O emprego de acessórios não recomendados pelo fabricante pode originar o risco de incêndio, choque eléctrico, ou danos pessoais.
13. Ligue este aparelho a uma tomada com terra.
14. ⚠ Não exponha as lentes ópticas à luz solar directa.
15. Não obstrua as aberturas de ventilação.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Antes de utilizar la máquina, por favor lea todo el manual minuciosamente. El Retroproyector 1615 de 3M™ fué diseñado, construido y probado para utilizarse en interiores, empleando bombillas de marca 3M y voltajes locales nominales. La utilización de otras bombillas de repuesto, el funcionamiento a la intemperie y la utilización de voltajes diferentes no se han sometido a prueba y podrían dañar el proyector o el equipo periférico y/o crear una condición de funcionamiento potencialmente peligrosa.

## INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Cuanto utilice el equipo, deberá observar una serie de precauciones de seguridad básicas:

1. Lea detenidamente todas las instrucciones. 2. Preste especial atención cuando el aparato sea utilizado por niños o haya niños cerca. No deje el aparato sin supervisión mientras esté funcionando. 3. ⚠ No toque las partes que puedan estar calientes. 4. Los interruptores están señalizados con los símbolos "O", para indicar "apagado", e "I" para indicar "encendido". 5. No utilice el aparato si el cable está dañado, o si la unidad se ha caído o está dañada. Diríjase a un técnico cualificado para que lo examine. 6. ⚠ Coloque el cable de modo que no exista riesgo de tropiezos, de que se estire accidentalmente, ni de que esté en contacto con superficies calientes. 7. Si se precisa un cable alargador, utilice un cable con una especificación de corriente que sea, como mínimo, igual a la especificada para el aparato. Los cables con un amperaje nominal inferior al especificado para el aparato pueden sobrecalentarse. 8. Desconecte el aparato de la toma de corriente antes de limpiarlo, de realizar operaciones de mantenimiento y cuando no se utilice. No tire nunca directamente del cable para desenchar el aparato de la toma de corriente. Sujete bien el enchufe y tire del mismo para la desconexión. 9. ⚠ Desconecte el aparato de la toma de corriente y deje que se enfríe completamente antes de guardar o reemplazar la lámpara. Enrolle el cable con holgura alrededor del aparato cuando vaya a guardarlo. 10. No sumerja el aparato en agua ni en ningún otro líquido. 11. No desmonte el aparato. Diríjase a un técnico cualificado cuando se precise mantenimiento o reparación. Un montaje incorrecto puede provocar una descarga eléctrica, con el consiguiente peligro para el usuario. 12. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede suponer riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones. 13. Conecte el aparato a la clavija de corriente con toma de tierra. 14. ⚠ No exponga las lentes del sistema óptico a la luz directa del sol. 15. No obstruya las salidas de ventilación.

## CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

## CONDIZIONI D'USO

## Italiano

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il manuale per intero. La lavagna luminosa 3M™ 1615 è stata progettata, fabbricata e testata per l'impiego in interni con lampade di marca 3M e voltaggi locali nominali. L'utilizzo di altre lampade sostitutive, l'impiego in ambiente esterno o il ricorso ad altri voltaggi non sono stati sottoposti a test e potrebbero danneggiare la lavagna luminosa o le attrezzature periferiche e/o creare condizioni d'uso potenzialmente pericolose.

## IMPORTANTI NOTE SULLA SICUREZZA

Durante l'uso dell'apparecchio, adottate sempre le seguenti precauzioni di base:

1. Leggete e prendete atto di tutte le istruzioni. 2. L'apparecchio può essere utilizzato da o in presenza di bambini solo sotto stretta sorveglianza. Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso. 3. ⚠ Non toccate le parti calde. 4. Gli interruttori sono contrassegnati dai simboli "O" (spento) e "I" (acceso). 5. Non utilizzate l'apparecchio se il cavo elettrico è danneggiato o se l'apparecchio è caduto o risulta danneggiato. Fatelo verificare da un tecnico qualificato. 6. ⚠ Sistemate il cavo in modo che non venga calpestato o tirato e non entri in contatto con superfici calde. 7. Se è necessaria una prolunga, accertatevi che abbia un voltaggio almeno uguale a quello dell'apparecchio. Le prolunghie con un amperaggio inferiore potrebbero surriscaldarsi. 8. Scollegate l'apparecchio dalla presa elettrica prima di pulirlo o di eseguire la manutenzione e quando non viene utilizzato. Per scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica, non tirate mai il cavo, ma afferrate la spina e rimuovetela dalla presa. 9. ⚠ Prima di riporre l'apparecchio o sostituire la lampada, scollegate l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciatelo raffreddare completamente. Quando riponete l'apparecchio, avvolgete il cavo attorno allo stesso senza serrare troppo. 10. Non immergete l'apparecchio in acqua o altri liquidi. 11. Non smontate l'apparecchio, ma portatelo da un tecnico qualificato in caso di manutenzione o riparazione. Un rimontaggio scorretto dei pezzi potrebbe causare scosse elettriche. 12. L'uso di accessori non raccomandati dal fabbricante possono comportare il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni alle persone. 13. Collegate l'apparecchio a una presa con messa a terra. 14. ⚠ Non esponete le lenti ottiche alla luce diretta del sole. 15. Non ostruite le aperture di ventilazione.

## CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

## AVSEDD ANVÄNDNING

## Svenska

Läs hela manualen noga före användning av maskinen. Overheadprojektorn 3M™ 1615 konstruerades, byggdes och testades för inomhusbruk, med lampor från 3M och nominell lokal spänning. Användning av andra utbyteslampor, utomhusanvändning eller annan spänningsnivå har inte testats och kan skada projektorn eller kringutrustning och/eller skapa ett potentiellt osäkert arbetsförhållande.

## VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Grundläggande säkerhetsåtgärder bör alltid vidtas vid användning av utrustningen, inklusive följande:

1. Läs och förstå alla instruktioner. 2. Noggrann övervakning är nödvändig när apparaten används av barn eller i närheten av barn. Lämna inte apparaten obebakad när den används. 3. ⚠ Rör inte varma delar. 4. Strömbrytare är markerade med symbolerna "O", vilket betyder AV, och "I", vilket betyder PÅ. 5. Använd inte apparaten om sladden är skadad eller apparaten har tappats eller skadats. Låt den undersökas av behörig reparatör. 6. ⚠ Lagg sladden så att ingen snubblar på den, den inte blir dragbelastad och den inte vidrör varma ytor. 7. Om en förlängningsladd behövs ska en sladd med märkström på åtminstone apparatens nivå användas. Sladdar för färre ampere än apparaten kan överhettas. 8. Dra ur apparatens kontakt ur eluttaget före rengöring och service och då den inte är i bruk. Dra aldrig i själva sladden för att dra ur kontakten ur uttaget. Ta tag i kontakten och dra. 9. ⚠ Dra ur apparatens kontakt ur eluttaget och låt apparaten svalna fullständigt vid lagring eller lampbyte. Linda sladden löst runt apparaten vid lagring. 10. Sänk inte ner apparaten i vatten eller andra vätskor. 11. Plocka inte isär apparaten. Ta den till en behörig tekniker när service eller reparationer krävs. Felaktig återmontering kan orsaka att användaren får elektriska stötar. 12. Användning av tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren kan orsaka risk för brand, elektriska stötar eller personskada. 13. Anslut apparaten till ett jordat uttag. 14. ⚠ Utsätt inte linser för direkt solljus. 15. Täck inte för ventilationsöppningarna.

## SPARA DESSA INSTRUKTIONER

Før du tar apparatet i bruk bør du lese hele håndboken grundig. 3M™ 1615 overhead-projektoren er konstruert, bygget og testet for innendørs bruk og med bruk av 3M lamper og lokale nominelle spenninger. Det er ikke gjennomført tester med bruk av andre typer reservelamper, utendørs bruk eller med andre spenninger. Slik anvendelse kan føre til skade på projektoren, perifert utstyr og/eller føre til potensielt farlige bruksbetingelser.

## VIKTIGE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Når utstyret er i drift bør det alltid tas grunnleggende sikkerhetsforanstaltninger, inkludert følgende:

1. Les og forstå alle instruksjoner.
2. Det er nødvendig med et nært overoppsyn med utstyret når det anvendes i nærheten av barn. La aldri utstyret være uten oppsyn mens det er i bruk.
3. ⚠ Ikke berør varme deler.
4. Brytere er merket med symbolene "O" som indikerer AV, og "I" som indikerer PÅ.
5. Ikke bruk utstyr med skadet kabel. Utstyr som har falt ned eller er blitt skadet må heller ikke tas i bruk. Sørg for at utstyret kontrolleres av kvalifisert servicepersonell.
6. ⚠ Anbring kabelen slik at ingen kan snuble i den eller trekke den ut ved et uhell, eller slik at den kommer i kontakt med varme flater.
7. Hvis det er nødvendig å benytte en skjøteledning, skal det benyttes kabel med minst like høy tillatt strømbelastning som utstyrs-kabelen. Kabler beregnet for lavere amperetall enn apparatets strømstyrke kan overhetes.
8. Apparatet må koples fra veggkontakten før rengjøring, service eller når det ikke er i bruk. Trekk aldri i strømkabelen for å dra den ut av veggkontakten. Grip fatt i pluggen for å trekke den ut.
9. ⚠ Når apparatet skal settes til oppbevaring, eller ved skifte av lampe, skal apparatet først koples fra veggkontakten og avkjøles helt. Kabelen bør vikles løst rundt apparatet når det settes til oppbevaring.
10. Apparatet må ikke dyppes i vann eller andre væsker.
11. Apparatet må ikke demonteres. Lever det til en kvalifisert tekniker når det er behov for service eller reparasjon. Feil montering kan føre til at brukeren utsettes for elektrisk sjokk.
12. Bruk av tilbehør som ikke er anbefalt av produsenten, kan føre til risiko for brann, elektrisk sjokk eller personskade.
13. Apparatet skal koples til en jordet veggkontakt.
14. ⚠ De optiske linsene må ikke utsettes for direkte sollys.
15. Ventilåpninger må ikke tildekkes.

## OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE

## KÄYTTÖTARKOITUS

Lue ennen laitteen käyttöä koko käyttöohje huolellisesti läpi. 3M™ 1615 -piirtoheitin on suunniteltu, rakennettu ja testattu käytettäväksi sisätiloissa. Siinä on käytettävä 3M-merkkisiä lampuja ja paikallista nimellisjännitettä. Muiden lampujen käyttämistä, käyttöä ulkona tai erilaisia jännitteitä ei ole testattu ja ne voivat vahingoittaa piirtoheittintä tai ohaislaitteistoa ja/tai luoda mahdollisesti vaaralliset käyttöolosuhteet.

## TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Kun laitetta käytetään, tulee aina noudattaa turvallisuusvaroitonia, joihin kuuluvat muun muassa seuraavat:

1. Lue ja ymmärrä kaikki ohjeet.
2. Kun lapset käyttävät laitetta tai sitä käytetään heidän läheisyydessään, tilannetta on syytä valvoa tarkasti. Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa käytössä.
3. ⚠ Älä kosketa kuumia osia.
4. Kytkimet on merkitty seuraavilla kuvakkeilla: "O" tarkoittaa, että virta on kytketty irti ja "I" tarkoittaa, että virta on kytketty päälle.
5. Älä käytä laitetta, jos sen johto on vahingoittunut tai jos laite on pudotettu tai vahingoittunut. Anna laite valtuutetun huoltomiehen tutkittavaksi.
6. ⚠ Sijoita laitteen johto siten, ettei siihen kompastuta, sitä vedetä tai ettei se joudu kosketuksiin kuumien pintojen kanssa.
7. Jos on käytettävä jatkojohtoa, käytä johtoa, jonka nimellisvirta on vähintään sama kuin laitteen. Johdot, joiden sallitun nimellisvirran virranvoimakkuus on pienempi kuin laitteen, voivat ylikuumentaa.
8. Irrota laite verkkovirrasta ennen puhdistusta ja huoltoa sekä silloin, kun laitetta ei käytetä. Älä koskaan vedä virtajohdosta irrottaessasi laitetta verkkovirrasta. Tartu pistokkeeseen ja vedä laite siitä irti.
9. ⚠ Irrota laite verkkovirrasta ja anna sen jäähtyä kokonaan ennen varastointia tai lampun vaihtamista. Kierrä johto löysästi laitteen ympärille varastointia varten.
10. Laitetta ei saa upottaa veteen tai muihin nesteisiin.
11. Älä pura laitetta osiin. Jos laitetta on huollettava tai korjattava, vie se valtuutetulle huoltoteknikolle. Jos laite kootaan väärin, se voi aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.
12. Muiden kuin valmistajan suosittelemien lisälaitteiden käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai henkilövahinkojen vaaran.
13. Liitä laite maadoitettuun pistorasiaan.
14. ⚠ Optisia linsejä ei saa altistaa suoralle auringonvalolle.
15. Ilmanvaihtoaukkoja ei saa tukkia.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

## BEOOGD GEBRUIK

Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens de machine te gebruiken. De 3M™ 1615 Overhead Projector werd ontworpen, gebouwd en getest voor binnenshuis gebruik, en gebruikt 3M lampen en nominale plaatselijke spanning. Het gebruik van andere lampen, buitenshuis gebruik of andere spanning werd niet getest en kan de projector of randapparatuur beschadigen en/of een mogelijke onveilige gebruiksomgeving veroorzaken.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bij gebruik van het toestel dient u de basis veiligheidsvoorschriften steeds te volgen, inclusief de volgende:

1. Lees en begrijp alle instructies.
2. Nauwkeurig toezicht is vereist wanneer het apparaat gebruikt wordt in de nabijheid van kinderen. Laat het apparaat niet onbeheerd wanneer in gebruik.
3. ⚠ Raak de verhitte onderdelen niet aan.
4. Schakelaars zijn gemerkt met de symbolen "O" voor UIT, en "I" voor AAN.
5. Gebruik het apparaat niet met een beschadigd snoer of wanneer het apparaat gevallen of beschadigd is. Laat het nakijken door een gekwalificeerd onderhoudspersoon.
6. ⚠ Zorg dat er niet over het snoer gestruikeld wordt, dat het uitgetrokken wordt of in contact is met hete oppervlakten.
7. Indien een verlengsnoer nodig is, zorg ervoor dat de stroomsterkte tenminste dezelfde is als die van het apparaat. Snoeren met een lagere stroomsterkte dan het apparaat kunnen oververhitten.
8. Haal de stekker van het toestel uit het stopcontact alvorens te kuisen, onderhoud uit te voeren, en wanneer het niet gebruikt wordt. Trek nooit aan het snoer om het uit het stopcontact te halen. Grijp de stekker en trek hem uit het stopcontact.
9. ⚠ Koppel het apparaat los van het stopcontact en laat het volledig afkoelen alvorens het op te bergen of de lamp te vervangen. Draai het snoer losjes rond het apparaat wanneer u het opbergt.
10. Dompel dit apparaat niet onder water of andere vloeistoffen.
11. Demonteer dit apparaat niet. Breng het naar een gekwalificeerde technicus wanneer onderhoud of reparatie vereist is. Verkeerde samenstelling kan elektrische schokken veroorzaken aan de gebruiker.
12. Het gebruik van door de fabrikant niet aanbevolen accessoires kan brandrisico, elektrische schokken of letsel aan personen veroorzaken.
13. Sluit dit apparaat aan op een geaard stopcontact.
14. ⚠ Stel de optische lenzen niet bloot aan direct zonlicht.
15. Blokkeer de ventilatiegaten niet.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Преди да работите с апарата, прочетете внимателно цялото ръководство. Overhead прожектора (с горна приставка) 3M™ 1615 е конструиран, произведен и изпробван за използване в помещения, с фирмени лампи 3M и с номинални местни напрежения. Използването на други лампи за подмяна и работата на открито или с различни напрежения не са изпробвани и могат да повредят апарата или периферните съоръжения и / или да създадат потенциално опасни експлоатационни условия.

## ВАЖНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Когато се работи с оборудването, винаги трябва да се спазват основните мерки за безопасност, включително следните:

1. Прочетете и си изяснете всички указания. 2. Необходим е строг надзор, когато уредът се използва от или до деца. Не оставяйте използвания уред без наблюдение. 3. ⚠ Не пипайте горещите части. 4. Превключвателите са означени със символите "O" за ИЗКЛЮЧЕНО и "I" за ВКЛЮЧЕНО.
5. Не използвайте уреда с повреден шнур или ако апаратът е паднал или е повреден. Дайте го за проверка на квалифициран сервизен техник. 6. ⚠ Разполагайте шнура така, че да не препъва някого, да не се издърпва и да не опира горещи повърхности.
7. Ако е необходим удължител, използвайте шнур с номинален ток най-малко равен на този на уреда. Шнуровите с по-малък номинален ампераж от този на уреда могат да прегреят.
8. Изключвайте уреда от контакта на мрежата преди почистване, поддържане и когато не се използва. Никога не теглете шнура, когато го изключвате от мрежовия контакт. Хващайте щепсела и издърпвайте него, за да изключите. 9. ⚠ Изключвайте уреда от контакта на мрежата и го оставяйте напълно да се охлади, преди да го прибирате или да замените лампа. Увивайте шнура свободно около уреда, когато го прибирате. 10. Не потапяйте този уред във вода или други течности. 11. Не разглобявайте този уред. Занесете го на квалифициран техник, когато са необходими работи по поддържане или ремонт. Неправилното повторно сглобяване може да причини токов удар на потребителя. 12. Използването на принадлежности, които не са препоръчани от производителя, може да доведе до опасност от пожар, токов удар или нараняване на хора. 13. Свързвайте този уред към заземен контакт. 14. ⚠ Не излагайте обектива на пряка слънчева светлина. 15. Не запречвайте вентилационните отвори.

## ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ

## DOPORUČENÝ ZPŮSOB POUŽITÍ

Česky

Před použitím zařízení si pozorně prostudujte celou příručku. Zpětný projektor 3M™ 1615 byl navržen, zkonstruován a testován pro použití v interiérech; projektor používá značkové lampy 3M a pro napájení využívá standardní napětí místní sítě. Projektor nebyl testován pro použití jiných lamp, pro práci v exteriérech nebo pro napájení jiným napětím. V takovém případě by mohlo dojít k poškození projektoru, resp. periferního příslušenství, a práce se zařízením by nemusela být bezpečná.

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při práci se zařízením by vždy měly být dodržovány základní bezpečnostní instrukce, včetně těchto pokynů:

1. Seznamte se se všemi pokyny. 2. Pokud zařízení používají děti nebo se zařízení používá v blízkosti dětí, je nutný přímý dozor. Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru. 3. ⚠ Nedotýkejte se zahřátých částí zařízení. 4. Přepínače jsou označeny symbolem „O“ (OFF), který znamená vypnutí přístroje, a symbolem „I“, který znamená zapnutí přístroje. 5. Nepoužívejte zařízení v případě poškozeného kabelu, po nárazu nebo v případě poruchy. Zařízení nechejte prohlédnout servisním technikem. 6. ⚠ Umístěte kabel tak, aby se žádným způsobem nedotýkal nebo nenacházel v blízkosti horkých částí. 7. Pokud chcete použít prodlužovací kabel, použijte kabel dimenzovaný na odběr přinejmenším rovný nebo vyšší než odpovídá zařízení. Kabel určený pro nižší výkony by se mohl přehřívat. 8. Pokud zařízení nepoužíváte nebo je hodláte čistit či provádět údržbu, odpojte zařízení z elektrické sítě. Pokud chcete kabel odpojit z elektrické sítě, uchopte jej za zástrčku - netahejte za kabel samotný. 9. ⚠ Pokud chcete uložit nebo vyměnit lampu, odpojte zařízení z elektrické sítě a počkejte, až zcela vychladne. Při ukládání omotejte kabel zlehka kolem zařízení. 10. Zařízení nesmí přijít do styku s vodou nebo jinou kapalinou. 11. Nerozebírejte zařízení. Pokud je nutné provést údržbu nebo opravu, obraťte se na servisního technika. Při nesprávné manipulaci se zařízením byste si mohli způsobit úraz elektrickým proudem. 12. Při použití příslušenství, která nejsou doporučena výrobcem zařízení, by mohlo dojít ke vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo k jiné újmě na zdraví. 13. Zařízení zapojte pouze do uzemněné zásuvky. 14. ⚠ Nevystavujte čočky přímému slunci. 15. Nezakrývejte ventilační otvory.

## DODRŽUJTE TYTO POKYNY

## RENDELTETÉS

Magyarország

Kérjük, a készülék használatba vétele előtt tanulmányozza át a teljes kézikönyvet. A 3M™ 1615 írásvetítőt belső térben, 3M márkájú lámpákkal és a helyi névleges feszültségen történő használatra tervezték, gyártották, és ilyen körülmények között tesztelték. Másféle lámpákkal, szabad térben, illetve eltérő feszültségen történő üzemeltetésének tesztelése nem történt meg; az ilyen használat árthat az írásvetítőnek vagy a kapcsolódó berendezéseknek, illetve veszélyes üzemi állapothoz vezethet.

## FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék üzemeltetésekor be kell tartani az alapvető biztonsági előírásokat, beleértve az alábbiakat:

1. Figyelmesen olvassa el az összes előírást. 2. Ha gyermek kezeli az írásvetítőt, vagy ha a készülék üzemeltetése gyermekek közelében történik, szükséges a megfelelő felügyelet. Ne hagyja használat közben felügyelet nélkül az írásvetítőt. 3. ⚠ Ne érintse meg a forró alkatrészeket. 4. A kapcsolókon az „O” jel a KIKAPCSOLT, az „I” jel pedig a BEKAPCSOLT helyzetet jelzi. 5. Ne üzemeltesse az írásvetítőt sérült tápkábellel, illetve ha a készülék leesett vagy megsérült. Ebben az esetben bízza képzett szakemberre a berendezés vizsgálatát. 6. ⚠ Úgy helyezze el a tápkábelt, hogy ne botolhassanak meg benne, ne húzassák meg, és ne érhesen forró tárgyhoz. 7. Hosszabbítókábel használat esetén a készülékével megegyező vagy annál nagyobb névleges áramerősségű kábelt válasszon. A kisebb névleges áramerősségű kábel túlhevülhet. 8. Tisztítsa és karbantartsa előtt, illetve ha a készülék használaton kívül van, húzza ki a tápkábelt az elektromos aljzatból. Soha ne magát a kábelt húzza meg, hanem a dugaszt fogja meg szilárdan, és úgy húzza ki az aljzatból. 9. ⚠ Lámpacsere, illetve az írásvetítő elrakása előtt áramtalanítsa és hagyja teljesen kihűlni a készüléket. A tápkábelt lazán az írásvetítőre csavarva tárolja a készüléket. 10. Ne mérítse vízbe vagy más folyadékba a készüléket. 11. Ne szerelje szét az írásvetítőt. A karbantartást és a javítást bízza képzett szakemberre. A helytelenül összeszerelt írásvetítő áramütést okozhat. 12. A nem a gyártó által ajánlott tartozékok használata tűz, áramütés, illetve baleset veszélyével jár. 13. A készüléket földelt elektromos aljzatba kösse. 14. ⚠ Ne tegye ki közvetlen napfénynek az optikai lencséket. 15. Ne akadályozza a nyílásokon keresztüli szellőzést.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT

Prije uključivanja grafoskopa pažljivo pročitajte uputstva za uporabu. Grafoskop 3M™ 1615 konstruiran je, izrađen i testiran za uporabu u zatvorenom prostoru, pomoću lampe 3M i nazivnog mjesnog napona. Uporaba drugih zamjenskih lampi ili drugačijih napona nije testirana i može uzrokovati oštećivanje grafoskopa ili vanjske opreme i/ili stvaranje potencijalno nesigurnih uvjeta rada.

## VAŽNA SIGURNOSNA UPUTSTVA

Tijekom rada uređaja potrebno je pridržavati se mjera sigurnosti, uključujući sljedeće:

1. Pročitati i razumjeti sva uputstva.
2. Potreban je strogi nadzor ako uređajem upravljaju djeca ili se nalaze u blizini uređaja. Dok je uključen, uređaj ne ostavljajte bez nadzora.
3. ⚠ Ne dirajte zagrijane dijelove.
4. Prekidači su označeni slovom "O" što znači isključen, odnosno slovom "I" što znači uključen.
5. Ne uključujte uređaj ako mu je oštećen kabel ili ako je pao ili je oštećen. Obavite pregled uređaja kod kvalificiranog serviser.
6. ⚠ Kabel postavite tako da ne dolazi do spoticanja, povlačenja i da ne dolazi u dodir sa zagrijanim površinama.
7. Ako je potreban produžni kabel, upotrijebite kabel s nazivnim podacima struje koji su barem jednaki onima koji vrijede za uređaj. Kablovi koji primaju manju jakost struje od samog uređaja mogu se pregrijati.
8. Uređaj iskopčajte iz električne utičnice prije čišćenja, servisiranja i kad nije u uporabi. Nikad ne povlačite kabel iz utičnice. Uхватite utikač i onda povucite.
9. ⚠ Iskopčajte uređaj iz utikača i ostavite ga da se sasvim ohladi prije pospremanja ili zamjene lampe. Prije pospremanja kabel labavo namotajte oko uređaja.
10. Uređaj ne stavljajte u vodu ili drugu tekućinu.
11. Ne rastavljajte uređaj. Servisiranje i popravke uređaja prepustite kvalificiranom stručnjaku. Nestručno ponovno sastavljanje uređaja može uzrokovati strujni udar korisnika.
12. Uporaba pribora koji proizvođač nije izričito preporučio može uzrokovati opasnost od vatre, strujnog udara ili ozljeđivanja osoba.
13. Uređaj spojite na uzemljenu utičnicu.
14. ⚠ Optičke leće ne izlažite izravnom suncu.
15. Ne zaprečavajte ventilacijske otvore.

## SAČUVAJTE OVA UPUTSTVA

## DOPORUČENÝ SPÔSOB POUŽITIA

Po slovensky

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte celú príručku. Spätný projektor 3M™ 1615 bol navrhnutý, skonštruovaný a testovaný pre používanie v miestnostiach; projektor používa značkové lampy 3M a je napájaný štandardným napätím miestnej siete. Použitie iných lúč, používanie projektora v otvorených priestoroch ani jeho napájanie inou hodnotou napätia nebolo testované; v takom prípade by mohlo dôjsť k poškodeniu projektora či periférnych zariadení a práca so zariadením by nemusela byť bezpečná.

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri práci so zariadením by sa vždy mali dodržiavať základné bezpečnostné inštrukcie včítane nasledujúcich:

1. Zoznámte sa so všetkými pokynmi.
2. Ak zariadenie používajú deti alebo sa zariadenie používa v ich blízkosti, je nutný priamy dozor. Zapnuté zariadenie nenechávajte bez dozoru.
3. ⚠ Nedotýkajte sa horúcich častí zariadenia.
4. Prepínače sú označené symbolmi "O" (OFF – prístroj je vypnutý) a "I" (prístroj je zapnutý).
5. Zariadenie nepoužívajte, ak je poškodený kabel, ak zariadenie spadlo alebo je poškodené. Zariadenie nechajte skontrolovať kvalifikovaným servisným technikom.
6. ⚠ Kabel umiestnite tak, aby sa oň nedalo potknúť ani zatahnuť zaň a aby sa nedotýkal horúcich predmetov.
7. Ak používate predĺžovací kabel, ubezpečte sa, že jeho odber je rovnaký alebo vyšší ako odber zariadenia. Kabel určený pre nižšie hodnoty prúdu by sa mohol prehrievať.
8. Ak zariadenie nepoužívate alebo ho chcete vyčistiť či vykonať údržbu, odpojte zariadenie z elektrickej siete. Ak chcete kabel odpojiť z elektrickej siete, uchopte ho za zástrčku – nikdy neťahajte za samotný kabel.
9. ⚠ Ak chcete uložiť alebo vymeniť lampu, odpojte zariadenie z elektrickej siete a počkajte, kým úplne nevychladne. Pri ukladaní kabel zľahka omotajte okolo zariadenia.
10. Zariadenie nesmie prísť do styku s vodou alebo inou kvapalinou.
11. Zariadenie nerozoberajte. Ak je nutné vykonať údržbu alebo opravu, obráťte sa na servisného technika. Pri nesprávnej manipulácii so zariadením môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
12. Pri použití príslušenstva, ktoré nie je doporučené výrobcom zariadenia, môže dôjsť ku vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo k inému úrazu.
13. Zariadenie zapájajte len do uzemnenej zásuvky.
14. ⚠ Šošovky nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
15. Nezakrývajte ventilačné otvory.

## TIETO POKYNY DODRŽIAVAJTE

## Predvidena uporaba

Bolgarsko

Pred uporabo naprave skrbno preberite navodila. 3M™ 1615 grafoskop je zasnovan, izdelan in testiran za uporabo znotraj, s 3M žarnicami in pri nominalnih lokalnih napetostih. Uporaba drugih nadomestnih žarnic, uporaba na prostem in uporaba pri drugih napetostih ni bila testirana in lahko vodi k okvaram grafoskopa ali periferne opreme in/ali potencialno nevarnim delovnim pogojem.

## POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

Med uporabo opreme vselej spoštujte osnovne varnostne ukrepe, vključno z naslednjim:

1. Preberite vsa navodila in se prepričajte o tem, da jih razumete.
2. Če napravo uporabljate v bližini otrok, je pomembno, da je pod stalnim nadzorom. Naprave med uporabo ne puščajte nenadzorovane.
3. ⚠ Ne dotikajte se vroćih delov.
4. Stikala so označena s simboli "O", ki pomeni izklop, in "I", ki pomeni vklop.
5. Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan, ali če je naprava padla na tla ali se je poškodovana. Pregleda naj jo kvalificiran serviser.
6. ⚠ Kabel namestite tako, da nihče ne bo mogel pasti preko njega, da ga ne bodo vlekli in da ne bo v stiku z vroćimi površinami.
7. Če je potreben podaljšek, uporabite kabel za el. tok najmanj enak tistemu, pri katerem deluje naprava. Kabli, katerih sposobnost je nižja, se lahko pregrevaajo.
8. Pred čišćenjem, servisiranjem ali kadar naprava ni v uporabi, jo izklopite iz vtičnice. Nikoli ne vlecite kabla, ampak primite vtičač in ga izvlecite iz vtičnice.
9. ⚠ Pred skladišćenjem ali pred zamenjavo žarnice izvlecite kabel iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi. Pri skladišćenju kabel narahlo ovijte okrog naprave.
10. Naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekoćine.
11. Ne razstavljajte te naprave. Ko je potrebno servisiranje ali popravilo, jo nesite h kvalificiranemu serviserju. Nepravilna ponovna sestavitev lahko povzroći električni šok uporabnika.
12. Uporaba dodatne opreme, ki je izdelovalec ne priporoća, lahko povzroći nevarnost ognja, električnega šoka ali poškodb oseb.
13. Napravo priključite na ozemljeno vtičnico.
14. ⚠ Optičnih leć ne izpostavljajte direktni sonćni svetlobi.
15. Ne zamašujte ventilacijskih odprtín.

## TA NAVODILA SHRANITE

Lesen Sie das gesamte Handbuch vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch. Der Tageslichtprojektor 3M™ 1615 wurde für den Betrieb im Innenbereich konzipiert, konstruiert und getestet. Dabei sind Lampen der Marke 3M zu verwenden, und das Gerät ist an Spannungsquellen mit der örtlichen Nennspannung anzuschließen. Für die Verwendung anderer Lampen oder Spannungen sowie für den Betrieb im Außenbereich wurde das Gerät nicht getestet. Dies könnte zu einer Beschädigung des Projektors oder der Peripheriegeräte führen oder einen potenziell unsicheren Betriebszustand verursachen.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Betrieb des Geräts sind grundlegende Sicherheitsvorschriften, einschließlich der folgenden, stets zu befolgen.

1. Die Bedienungsanweisungen müssen gelesen und verstanden werden.
2. Beim Betrieb durch Kinder oder in unmittelbarer Nähe von Kindern ist eine strenge Beaufsichtigung erforderlich. Das Gerät ist während des Betriebs stets zu beobachten.
3. ⚠ Durch den Betrieb erwärmte Teile dürfen nicht berührt werden.
4. Die Schalter des Geräts sind mit den Symbolen „O“ (AUS) und „I“ (EIN) gekennzeichnet.
5. Bei beschädigtem Kabel darf das Gerät auf keinen Fall verwendet werden. Das gleiche gilt für ein durch einen Sturz oder auf andere Weise beschädigtes Gerät. In diesem Fall muss das Gerät zunächst durch qualifiziertes Wartungspersonal überprüft werden.
6. ⚠ Bei der Positionierung des Kabels ist darauf zu achten, dass es nicht in Kontakt mit erwärmten Oberflächen kommt. Darüber hinaus darf keine Stolpergefahr bestehen, und am Kabel darf nicht gezogen werden.
7. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist darauf zu achten, dass dessen Nennstromstärke mindestens der des Geräts entspricht. Andernfalls kann es zu einer Überhitzung des Kabels kommen.
8. Vor der Reinigung oder Wartung des Geräts ist dieses von der Stromquelle zu trennen. Das Gleiche gilt nach Abschalten des Geräts. Die Stromversorgung ist stets durch Ziehen am Stecker, nicht durch Ziehen am Kabel, zu trennen.
9. ⚠ Vor dem Ersetzen der Lampe oder dem Rücktransport des Geräts an seinen Aufbewahrungsort ist die Stromversorgung zu trennen und auf eine vollständige Abkühlung zu warten. Am Aufbewahrungsort muss das Kabel lose um das Gerät herum platziert werden.
10. Auf keinen Fall darf das Gerät in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.
11. Das Gerät darf nicht auseinandergebaut werden. Reparatur- oder Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem technischen Personal durchgeführt werden. Fehler beim Wiederausammenbau des Geräts können bei der Verwendung möglicherweise Stromschläge verursachen.
12. Bei der Verwendung von vom Hersteller nicht empfohlenen Zusatzgeräten besteht Brandgefahr sowie die Gefahr von Stromschlägen oder anderen Verletzungen.
13. Das Gerät ist stets an eine geerdete Stromquelle anzuschließen.
14. ⚠ Optische Linsen dürfen nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden.
15. Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts dürfen auf keinen Fall blockiert werden.

## BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SICHER AUF

## UŻYWANIE CELOWE

## Polski

Przed rozpoczęciem używania urządzenia należy zapoznać się z treścią instrukcji. Rzutnik 3M™ 1615 został zaprojektowany, skonstruowany i przetestowany do używania w pomieszczeniach zamkniętych przy użyciu lamp marki 3M oraz lokalnego napięcia nominalnego. Używanie innych lamp, używanie urządzenia na zewnątrz lub pod innym napięciem nie zostało przetestowane i może spowodować uszkodzenie rzutnika lub urządzeń peryferyjnych i/lub wytworzyć ryzykowne warunki użytkowania.

## WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas używania urządzenia należy bezwarunkowo przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, łącznie z następującymi warunkami:

1. Należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję.
2. Kiedy urządzenie jest używane w obecności dzieci, należy zwiększyć kontrolę. Kiedy urządzenie jest używane, nie wolno pozostawiać go bez nadzoru.
3. ⚠ Nie wolno dotykać gorących części.
4. Przełączniki są oznaczone symbolem "O", oznaczającym WYŁĄCZONE i symbolem "I", oznaczającym WŁĄCZONE.
5. Nie należy używać urządzenia, kiedy jest zniszczony kabel lub kiedy urządzenie zostało zrzucone lub uszkodzone. W takim przypadku należy je poddać kontroli wykwalifikowanego pracownika technicznego.
6. ⚠ Należy umieścić kabel tak, aby nie był przekraczany, zwijany i aby nie znajdował się w pobliżu gorących powierzchni.
7. Jeżeli konieczne jest skorzystanie z przedłużacza, należy używać kabla o wartościach znamionowych prądu co najmniej takich samych, jakie posiada urządzenie. Przewody o niższej wartości natężenia niż urządzenie mogą ulec przegrzaniu.
8. Należy wyłączyć urządzenie z gniazda zasilania przed czyszczeniem, przeprowadzaniem napraw i kiedy nie jest ono używane. Wylączając kabel z gniazda nie należy ciągnąć za sznur, ale należy chwycić za wtyczkę i wyciągnąć ją.
9. ⚠ Przed odłożeniem urządzenia do przechowania lub przed przeprowadzeniem wymiany lampy należy wyłączyć je z gniazda zasilania i pozostawić do zupełnego wystygnięcia. Podczas przechowywania przewodów należy luźno owinąć wokół urządzenia.
10. Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie i innych cieczach.
11. Nie wolno rozmontowywać urządzenia. Kiedy zaistnieje potrzeba przeprowadzenia kroków konserwacyjnych lub reperacji, należy te czynności powierzyć wykwalifikowanemu pracownikowi technicznemu. Niepoprawne przeprowadzenie tych czynności może stać się przyczyną porażenia prądem użytkownika.
12. Producent urządzenia nie zaleca stosowania żadnych akcesoriów, ponieważ może to spowodować pożar, porażenie prądem lub zranienie osób.
13. Urządzenie należy podłączać do uziemionego gniazda elektrycznego.
14. ⚠ Nie należy narażać soczewek na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
15. Nie należy zakrywać otworów wentylacyjnych.

## NINIEJSZE INSTRUKCJE NALEŻY ZACHOWAĆ

NAM Перед эксплуатацией аппарата внимательно прочтите все руководство. Диапроектор 3M™ 1615 разработан, изготовлен и проверен для эксплуатации внутри помещений с использованием фирменных ламп 3M при номинальных напряжениях местной электросети. Использование других ламп, эксплуатация на улице или при других напряжениях сети не проверялось и может привести к повреждению проектора или периферийных устройств и/или созданию потенциально небезопасных условий эксплуатации.

## **ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Во время эксплуатации всегда следует соблюдать основные правила техники безопасности, включая следующие:

1. Внимательно читайте все инструкции.
2. Обязательно контролируйте эксплуатацию аппарата детьми или рядом с ними. Не оставляйте аппарат без присмотра во время его работы.
3. ⚠ Не прикасайтесь к горячим деталям.
4. Переключатели содержат обозначения "O" - ВЫКЛ и "I" - ВКЛ.
5. Не эксплуатируйте аппарат в случаях повреждения кабеля, а также падения или повреждения аппарата. Обращайтесь к квалифицированному специалисту.
6. ⚠ Расположите кабель таким образом, чтобы он не мешал проходу, не был сильно натянут и не соприкасался с горячими поверхностями.
7. Если требуется удлинитель кабель, используйте удлинитель с проводом, рассчитанным как минимум на ту же мощность, что и аппарат. Провода, рассчитанные на ток, меньше тока аппарата, могут перегреваться.
8. Отключайте аппарат из электрической розетки перед чисткой, обслуживанием аппарата, или когда он не используется. При выключении из электрической розетки никогда не тяните за кабель. Для отключения вынимайте вилку.
9. ⚠ Перед хранением аппарата или заменой лампы отключите аппарат из электрической розетки и дайте ему полностью остыть. При подготовке к хранению обмотайте провод вокруг аппарата.
10. Не подвергайте аппарат воздействию воды или других жидкостей.
11. Не разбирайте аппарат. Если требуется ремонт, обращайтесь к квалифицированному специалисту. Неправильная сборка может привести к поражению пользователя электрическим током.
12. Использование дополнительных принадлежностей, которые не рекомендованы производителем, может быть связано с риском возгорания, поражения электрическим током или травмирования персонала.
13. Подключайте аппарат к заземленной розетке.
14. ⚠ Не подвергайте оптические линзы воздействию прямых солнечных лучей.
15. Не перекрывайте вентиляционные отверстия.

## **СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ**

## **KULLANIM AMACI**

## **Türkçe**

Bu aracı çalıştırmadan önce lütfen tüm el kitabını okuyunuz. 3M™ 1615 Deve Boynu Projektör, 3M marka lambaları ve şebeke voltajı kullanarak, iç mekânlarda kullanılmak üzere tasarlanmış, üretilmiş ve sınanmıştır. Bir başka marka lambanın kullanılması, dış mekânda kullanılması ya da diğer voltajlar açısından test edilmemiştir ve bu projektöre ve onun çevresel aygıtlarına zarar verebilir ve/veya olası tehlikeli kullanım koşulları yaratabilir.

## **ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI**

Aracı kullanırken her zaman temel güvenlik önlemlerini alınmalıdır. Bunların arasında aşağıdakiler yer almaktadır:

1. Tüm talimatları okuyunuz ve anlayınız.
2. Bu araç çocuklar tarafından ya da çocuklara yakın yerde kullanılırken yakın gözetim gereklidir. Araç kullanılırken başından ayrılmayınız.
3. ⚠ Sıcak parçalara dokunmayınız.
4. Düğmeler KAPALI [OFF] konumunu belirlemek için "O" sembolü ile AÇIK [ON] konumunu belirlemek için "I" sembolü ile işaretlidir.
5. Kablosu hasarlı aracı, ya da düşürülmüş veya hasar görmüş aracı çalıştırmayınız. Aracı kalifiye bir tamircinin bakımdan geçirmesini sağlayın.
6. ⚠ Kabloyu, ayaklara takılmayacak, çekilmeyecek ya da sıcak yüzeylerle temas etmeyecek bir konumda kullanın.
7. Eğer bir uzatma kablosu gerekirse, akım derecesi aracın derecesi kadar ya da daha fazla olan bir kablo kullanın. Aracın çektiği amperden daha düşük dereceli kablolar aşırı ısınabilir.
8. Aracı temizlemeden, bakım yapmadan önce ve kullanılmayacağı zaman boyunca fişini prizden çekiniz. Fişi prizden çıkartırken asla kablodan çekmeyiniz. Fişi tutup çekerek prizden çıkarınız.
9. ⚠ Saklamadan ya da lambasını değiştirmeden önce aracın fişini prizden çıkarınız ve tümüyle soğuması için bekleyiniz. Saklamak üzere kaldırırken aracın kablosunu çevresine gevşek olarak sarınız.
10. Bu aracı asla suya ya da diğer sıvılara daldırmayınız.
11. Bu aracı sökmeyiniz. Bakım ya da tamir gerektiği zaman kalifiye bir teknisyene götürünüz. Yanlış olarak geri takılması kullanıcıya elektrik çarpmasına neden olabilir.
12. Üreticinin tavsiye etmediği aksesuarların kullanılması yangın, elektrik çarpması ve insanların yaralanmasına neden olabilir.
13. Bu aracı topraklanmış bir prize takınız.
14. ⚠ Optik mercekleri direk güneş ışığı altında bırakmayınız.
15. Havalandırma deliklerini kapatmayınız.

## **BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ**

قبل تشغيل هذا الجهاز، يرجى قراءة هذا الدليل بأكمله. لقد تم تصميم وتصنيع جهاز الإسقاط 3M للاستخدام في الأماكن المغلقة، وقد تم اختباره على هذا الأساس باستخدام مصابيح من نوعية 3M ودرجات شدة التيار الرقمية المحلية. ولم يتم اختبار الجهاز للعمل على مصابيح بديلة أو للعمل في الأماكن المفتوحة أو للعمل على درجات مختلفة من شدة التيار، وقد تؤدي مثل هذه الظروف إلى إتلاف جهاز الإسقاط أو الأجهزة الملحقة به و/أو قد يؤدي إلى خلق ظروف تشغيل غير آمنة.

## تعليمات هامة للأمان

عند تشغيل هذا الجهاز، يجب اتباع احتياطات الأمان العامة، بما في ذلك الاحتياطات التالية ذكرها:

1. قراءة وفهم كافة التعليمات. 2. ضرورة المتابعة عن قرب عندما يتم استخدام الجهاز من قبل الأطفال أو بالقرب منهم. لا تترك الجهاز بدون ملاحظة أثناء تشغيله.
3. لا تلمس الأجزاء الساخنة. 4. تشير المفاتيح المسجل عليها الرمز «O» إلى إيقاف التشغيل، أما المفاتيح المسجل عليها الرمز «I» فتشير إلى التشغيل. 5. لا تشغيل الجهاز في حالة تلف سلك الطاقة، أو في حالة سقوطه أو إصابته بالتلف. وفي هذه الحالات، ارجع إلى فني خدمة مؤهل لفحص الجهاز. 6. لا تتouch السلك في مكان يكون فيه عرضة لتعثر الأشخاص فيه أو جذب، كما يجب إبعاده عن الأسطح الساخنة. 7. في حالة ضرورة استخدام وصلات سلكية، استخدم وصلة سلكية تكون قدرتها مساوية لقدرة الجهاز على الأقل. فقد تزداد درجة حرارة الأسلاك التي تكون قدرتها من ناحية شدة التيار أقل من قدرة الجهاز.
8. افصل الجهاز عن منفذ التيار الكهربائي قبل التنظيف وقبل الخدمة وفي حالة عدم الاستخدام. لا تجذب سلك الطاقة عند فصله من منفذ التيار الكهربائي. اقبض على القابس ثم اجذبه خارج المنفذ لفصل الجهاز. 9. افصل الجهاز عن منفذ التيار الكهربائي ودعه يبرد تماماً قبل تخزينه أو قبل استبدال المصباح.
10. لا تدع الجهاز ينغمس في الماء أو غيره من السوائل. 11. لا تترك الجهاز، وارجع إلى فني خدمة مؤهل عند الحاجة إلى الخدمة أو إلى الإصلاح. فقد تتسبب إعادة التجميع بشكل خاطئ في حدوث صدمات كهربائية للمستخدم. 12. قد يؤدي استخدام الملحقات غير الموصى بها من قبل المصنع إلى إمكانية نشوب حرائق أو حدوث صدمات كهربائية كما أنه من الممكن أن تتسبب في إلحاق الأذى بالأفراد. 13. صل هذا الجهاز بمنفذ طاقة مؤرض. 14. لا تعرض العدسات البصرية لأشعة الشمس المباشرة. 15. لا تسد فتحات التهوية.

## احتفظ بهذه التعليمات

## ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

## Ελληνικά

Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο. Η Συσκευή Προβολής 1615 της 3M™ σχεδιάστηκε, κατασκευάστηκε και δοκιμάστηκε για χρήση σε εσωτερικό χώρο, με χρήση των λυχνιών της 3M και των ονομαστικών τιμών της τοπικής τάσης. Η χρήση λυχνιών άλλων κατασκευαστών, η λειτουργία σε εξωτερικό χώρο ή με διαφορετικές τιμές τάσης δεν έχει δοκιμαστεί και μπορεί να καταστρέψει τη συσκευή προβολής ή τον περιφερειακό εξοπλισμό και/ή να δημιουργήσει συνθήκες μη ασφαλούς λειτουργίας.

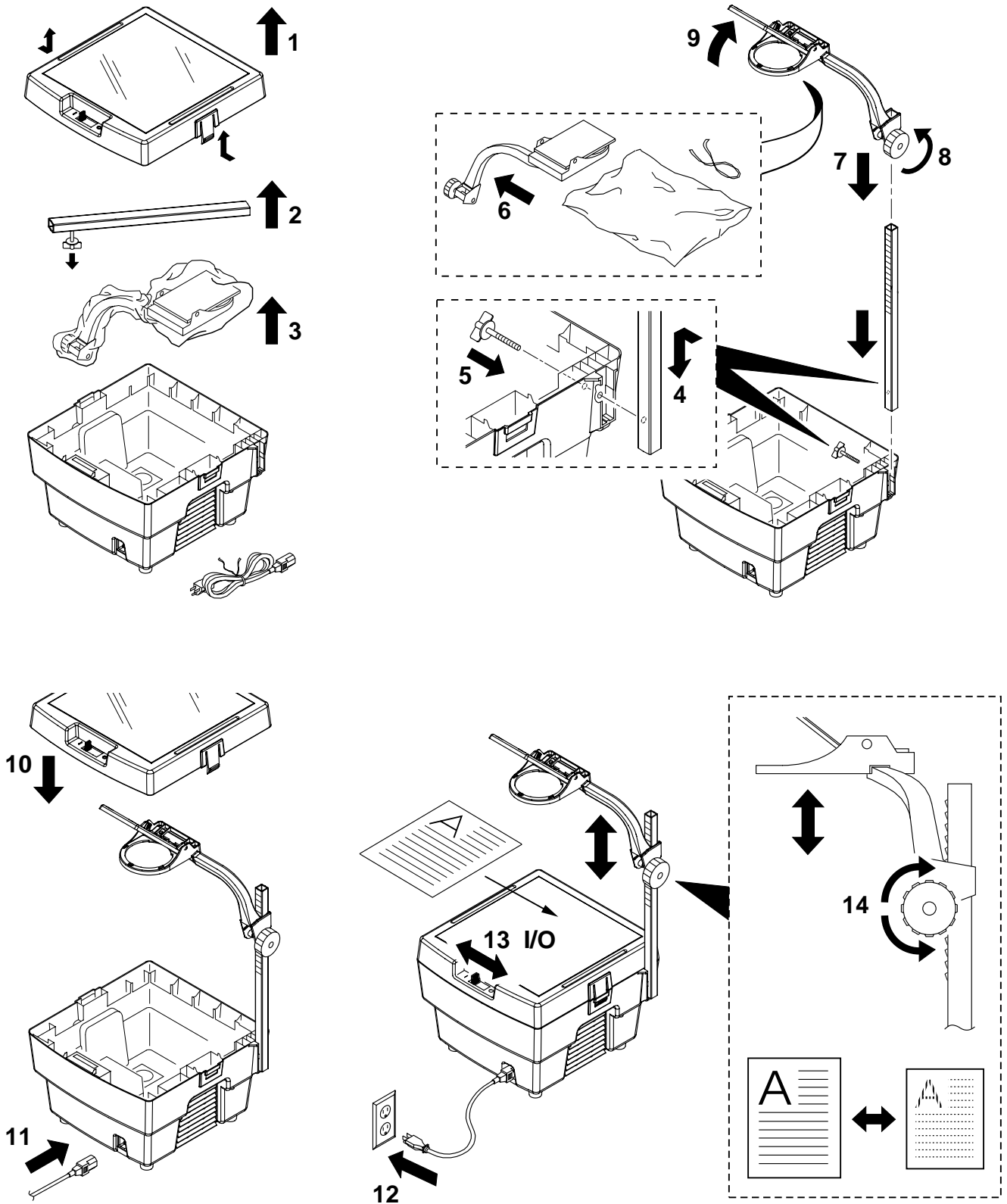
## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κατά τη λειτουργία του εξοπλισμού, πρέπει να τηρείτε πάντα τα βασικά μέτρα ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων και των ακόλουθων:

1. Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες. 2. Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά, είναι απαραίτητη η συνεχής επιτήρηση. Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν είναι σε λειτουργία. 3. ⚠ Μην αγγίζετε θερμά εξαρτήματα. 4. Οι διακόπτες φέρουν τις ενδείξεις "O" που σημαίνει ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, και "I" που σημαίνει ΕΝΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. 5. Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή όταν το καλώδιο είναι καταστραμμένο ή αν η συσκευή έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί βλάβη. Ζητήστε να ελεγχθεί από εκπαιδευμένο τεχνικό του σέρβις. 6. ⚠ Τοποθετήστε το καλώδιο έτσι ώστε να μην παρεμποδίζει το πέρασμα ατόμων, να μην τεντώνεται, ούτε να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες. 7. Αν είναι απαραίτητη η χρήση μπαλαντέζας, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο με ονομαστική τιμή ρεύματος τουλάχιστο ίση με αυτή της συσκευής. Τα καλώδια με μικρότερη ονομαστική ένταση ρεύματος από αυτή της συσκευής μπορεί να υπερθερμανθούν. 8. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, το σέρβις και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το βγάλετε από την πρίζα. Πιάστε το φως και τραβήξτε το για να το αποσυνδέσετε. 9. ⚠ Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει καλά, πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή ή αντικαταστήσετε τη λυχνία. Τυλίξτε χαλαρά το καλώδιο γύρω από τη συσκευή όταν πρόκειται να την αποθηκεύσετε. 10. Μην βυθίζετε αυτή τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. 11. Μην αποσυναρμολογήσετε αυτή τη συσκευή. Αν είναι απαραίτητο να γίνουν εργασίες επισκευής ή σέρβις απευθυνθείτε σε έναν αδειούχο τεχνικό. Αν δεν γίνει σωστά η επανασυναρμολόγηση, ο χρήστης μπορεί να πάθει ηλεκτροπληξία. 12. Η χρήση παρελκόμενων που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό ατόμων. 13. Συνδέστε αυτή τη συσκευή σε μία γειωμένη πρίζα. 14. ⚠ Μην εκθέτετε τους οπτικούς φακούς σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. 15. Μην παρεμποδίζετε τα ανοίγματα εξαερισμού.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

# 3M 1615



330,2mm x 304,8mm x 762mm



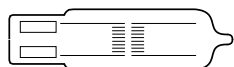
5,4 kg



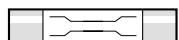
- English: For service and warranty issues, please contact your 3M dealer or local 3M subsidiary.
- Français: Pour toute question de garantie et de service, contactez votre distributeur 3M ou l'agence 3M la plus proche de chez vous.
- Português: Para informações sobre o Serviço Técnico ou a Garantia, contacte o seu Distribuidor 3M o u a 3M directamente.
- Español: Para cualquier consulta relacionada con el servicio o la garantía, puede ponerse en contacto con un distribuidor de 3M o con la filial de 3M de su zona.
- Italiano: Per informazioni relative alla garanzia siete pregati di rivolgervi al vostro rivenditore oppure contattare la 3M Italia S.p.A. telefonando al numero 02.70.35.2630 .
- Svenska: För service- och garantiärenden, var vänlig kontakta din 3M-handlare eller ditt lokala 3M-dotterbolag
- Norsk: For spørsmål vedrørende service og garantibetingelser, kontakt din lokale 3M forhandler eller 3Ms kundeservice
- Suomi: Huolto- ja takuasioissa ota yhteyttä 3M jälleenmyyjäsi tai Suomen 3M Oy:n, puh. (09) 525 21.
- Nederlands: Voor technische service en garantiegevallen kunt u contact opnemen met uw 3M Dealer, of bel 3M Nederland Customer Service: 071 – 5450337.
- Български: По сервизни и гаранционни въпроси се обръщайте към Вашия дилър на 3M или към местния филиал на 3M.
- Česky: Servis a záruční služby vám zajistí váš nebo místní zástupce společnosti 3M
- Magyarország: Garanciális vagy a jótállási időn túli javítás igénye esetén kérjük, forduljon a garanciajegyen szereplő szervizirodához vagy a 3M helyi irodájához.
- Hrvatski: Za sva pitanja u svezi servisa i jamstva, molimo da se obratite vašem lokalnom prodavaču 3M proizvoda ili podružnici 3M.
- Po slovensky: Ohľadne záručného a pozáručného servisu, prosím, kontaktujte obchodné zastupiteľstvo 3M (East) AG, tel.: 00421-7-444 / 544 76,79.
- Bolgarsko: Za servisiranje in uveljavitev garancije se obrnite na Vašega 3M prodajalca ali lokalno podružnico podjetja 3M.
- Deutsch: Für Informationen bezüglich Garantie und Technischen Kundendienst, wenden Sie sich bitte an Ihren 3M Händler oder an die 01803 663366.
- Polski: W przypadku spraw związanych z serwisem lub naprawami gwarancyjnymi prosimy o kontakt : CEMO SERVICE , tel. ( 022) 631 62 99.
- Русский: По вопросам, связанным с обслуживанием и гарантией, обращайтесь к дилеру 3M или в местную дочернюю компанию 3M
- Türkçe: Servis ve Garanti ile ilgili sorularınız için lütfen 3M yetkili satıcınıza danışınız

للحصول على معلومات حول الخدمة والضمان، برجاء الاتصال بموزع شركة 3M أو شركة 3M الفرعية المحلية.

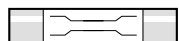
- Ελληνικά: Για θέματα σχετικά με το σέρβις και την εγγύηση, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της 3M ή την τοπική θυγατρική εταιρεία της 3M.



FCS – 24V, 150W MAX ..... 78-8120-3026-6



T2A (220V, 230V, 240V 1615) ..... 26-1007-4328-0



T4A (120V 1615) ..... 26-1008-6347-6

### 3M Visual Systems Division

6801 River Place Blvd.  
Austin, TX 78726-9000

Printed in U.S.A.

Copyright © 2000, 3M IPC. All Rights Reserved  
78-6970-9024-5 Rev. A (11/2000)